



世界青年剪影

崔 乙 主编

世界青年剪影

崔 乙 主编

广东人民出版社

世界青年剪影

崔 乙 主编

•

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 9.25印张 1插图 180,000字

1983年2月第1版 1986年2月第1次印刷

印数1—52,100册

书号3111·651 定价1.40元

序

林 默 涵

随着科学技术的飞速发展，特别是交通工具和通讯手段的不断革新，使得我们人类居住的“小小寰球”一天天更加变小了。从前麦哲伦和他的伙伴坐船环绕地球一周，花了几年的时间，现在坐上喷气式飞机，只用几十个小时就够了。通过卫星传送信息和图像，转瞬间就可耳闻目睹数万里之外发生的事情。“千里眼”、“顺风耳”的幻想，已经成为现实。在这种条件下，国际之间的联系和世界人民之间的交往，自然比过去任何时代都更加频繁而密切了。经济上互通有无，文化上互相交流，已经不可缺少，任何国家在今天都已经不可能“闭关自守”。

我们党的十一届三中全会决定实行对外开放政策。几年来，外国人到中国的日益增多，每年达百万人以上。中国人到国外去的也成千上万。外国人想了解中国，中国人也要了解外国。闭关锁国不能实现四个现代化。当代青年不能闭目塞听，孤陋寡闻，而应当胸怀祖国，放眼世界，既有远大的抱负，又有广阔的眼界。

北京语言学院的部分教师，为了适应广大青年读者的需要，写作了《世界青年剪影》一书。该书主编崔乙同志把校样送来要我写篇序言，因此，我得到了先读的机会。这是一本很有意思的书。因为时间很紧，本来我只打算浏览几篇，不料一看起来却欲罢不能，竟被其中的许多文章吸引住，一口气读了大半本。这几年，我曾访问过美国、法国和英国等一些国家，有些文章所描绘的情景和我所看到的状况互相印证，我以为是写得符合实际的。而且比起我的短期考察、走马观花来，这些作者对所在国家的风土人情的观察和了解要全面深入得多。因为他们大都在国外任教若干年，又熟谙外文，同外国朋友和普通人民有较多的接触，较深的交往，所以，他们能够写出这样生动细致和足以发人深思的文章来。

《世界青年剪影》，正如书名所示，主要是介绍外国青年的情况——他们的生活、遭遇、希望和追求，其中有欢乐，也有悲愁；有觉悟，也有迷惘。作者们讲述了一个个小故事，把我们引到这些新朋友的身边。他们的肤色有黑有白，他们的境遇有幸有不幸。对他们的命运，读者很难无动于衷。看了他们的生活经历，会使我们得到启发或鼓励，也会引起我们的同情和思考。

在资本主义世界中，当然有不少的少爷、小姐，依仗家庭的财富和权势，过着养尊处优、挥金如土的生活。但大多数青年却不是这样，他们在中学毕业之后就力求自立，上大学不依赖父母供养，有些家境优裕的青年也是如此。很多大学生半工半读，课外时间有的当家庭教师，有的当翻译，有

的开汽车，也有的到餐馆洗盘子、当佣工，靠自己挣钱养活自己并交纳学费。大学毕业后，政府不负责分配工作，要找到一个合适的职业很不容易，所以，他们对学习抓得很紧，并且力求多学几门专业，多掌握一两种外语，以便毕业后多有一点就业的门路。但即使这样，许多大学生还是“毕业即失业”。西方资本主义社会绝不是天堂，就业的困难、金钱至上的风气、人与人之间的冷漠无情……，困扰着青年们，使许多人陷入苦闷彷徨之中。固然有些青年得到较好的机遇，取得某些成果，而不少人则在几次碰壁之后，灰心丧气，对生活失去信心，以至有的女学生只好放弃理想和抱负，找个富商做丈夫，成为有钱人的附属品。畸形的社会必然产生怪现象，有些国家出现了一些被人侧目的青年，他们身穿奇异服装，头发染成五颜六色，昂首阔步，招摇过市。这些人并不完全是为了出风头，故作怪相，寻求刺激，有些是想用这种不合时俗的装束和举动，来表示对现实社会的不满和愤慨。显然，这是毫无用处的，只能是消极地发泄苦闷而已。

近几年来，我国的国际威望空前提高，在不少的国家兴起了一次又一次的“中国热”。外国青年中学习中文的人越来越多。他们仰慕中国文化，赞扬中国的社会风尚，对中国寄予殷切的希望和热爱。他们说，从中国看见了新世界的曙光。有些外国青年到中国来留学，不仅学到了知识，还医治好了他们原已破碎的心，重新振奋起来。有位英国留学生，学了几年中文之后，把烟也戒了，取了一个新名字叫“爱华”，还准备把母亲接来，愿以毕生精力献给中国人民的建设事

业。这是多么感人的事啊！

世界上任何一个国家，任何一个民族，都有自己的长处和短处。我们应当虚心学习先进，取人之长，补己之短。既不要盲目自大，也不要妄自菲薄。有的人说，对国家的状况不应作纵的比较，而应作横的比较。意思是：把中国的今天跟过去相比，老说我们有多大进步，没有意义；而把中国跟外国一比，就看出中国落后极了。我以为这不是实事求是的态度。我们既要有横的比较，也要有纵的比较。纵的比较，可以使我们了解新中国成立以来，全国各族人民艰苦奋斗，取得了多么巨大的成绩。中国人民是有志气、有能力的，既能够光复旧物，也能够创造新的业绩。拿破仑曾说过：“中国一旦觉醒，全世界都将震惊。”这句话已经和正在应验。横的比较，可以使我们看出在科学、技术和经济发展水平方面跟人家的差距，我们必须急起直追，埋头苦干，在不太长的时间内追赶上去。但我们优越的社会主义制度和良好的社会风尚、悠久的文化传统……等，则是为许多外国友人所称赞和羡慕的。我们并不是处处落后，一无是处。相反，倒是应该克服过去半殖民地生活所遗留给我们的民族自卑感，增强我们的民族自信心。自大和自卑，一概要不得。

这本书充满着对世界人民的友好感情和谦逊态度，同时，充满着对我们祖国的热爱，洋溢着高昂的民族自豪感，它是国际主义精神和爱国主义精神的结合。青年人读读它，是可以从中得到益处的。

一九八四年国庆节前夕

目 录

天涯歌声（南斯拉夫）	程相文（1）
曼苏尔姑娘（埃及）	白水（6）
他们也是镜子（法国）	阎纯德（21）
海德印象（英国）	熊文华（28）
黑海之滨玫瑰香（罗马尼亚）	王希增（89）
手挽手（日本）	郑万鹏（46）
√徘徊、苦闷、求索的意大利青年（意大利）	
.....	阎德早（54）
恋爱的圣地（南斯拉夫）	南风（61）
√美国青年生活见闻（美国）	王升印 韦会（67）
洼地古宫（北也门）	李润新（76）
祝福声里的大学祭（日本）	孙钧政（88）
√玛 丽（英国）	张占一（90）
我喜欢巴基斯坦青年（巴基斯坦）	张开信（96）
周恩来（意大利）	阎德早（108）
——亚得里亚海滨的思想之光	

比利时的怀念(比利时)	张德鑫(110)
新娘之歌(日本)	郑万鹏(121)
我自豪……(罗马尼亚)	王学作(127)
多瑙河畔青春曲(南斯拉夫)	程相文(133)
仙人掌(北也门)	杨石泉(140)
J人生之路难寻觅(法国)	谢业顺(146)

——几个法国青年的苦恼

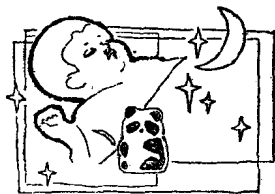
沙漠中的绿宝石(埃及)	张月池(155)
罗丝小姐(英国)	张开信(164)
阿曼湾畔春意浓(阿曼)	杨孝柏(170)
芳草地随笔(哥伦比亚)	方 瑛(175)
暖 帘(日本)	郑万鹏(183)
阿 梅(法国)	阎纯德(192)
巴基斯坦风情散记(巴基斯坦)	盛 炎(209)
含羞花(南斯拉夫)	南 风(216)
没有淡漠的印象(联邦德国)	祝秉耀(220)
黑角明珠(刚果)	何子铨(228)
尼罗水湖苏丹红(苏丹)	杨孝柏(233)
山国的召唤(尼泊尔)	刘家业(238)
巴黎散墨(法国)	李忆民(243)
樱花时节忆友情(日本)	周国良(252)
安娜的心愿(加拿大)	吕才楨(257)
站在古迹面前——卢克索一日(埃及)	白 水(260)
传播友谊的蜜蜂(巴基斯坦)	王希增(266)

彩 贝（南斯拉夫） 程相文（272）

亚得里亚海之歌（意大利） 严 晓（277）

——威尼斯散记

后 记 崔 乙（234）



天涯歌声

程相文

亚得里亚海滨的一座小城。

青山环抱着一片尖顶的小洋楼，溟濛地倒映在蔚蓝的海水里。

绿树碧海之间，是一片金黄色的海滩，象铺开的闪光的锦缎。五颜六色的太阳伞下，穿着游泳衣的男男女女，有的坐卧，有的奔走。偶尔传来几声稚气的嘻笑，玩水球的孩子门正戏耍得开心。

黄昏时分，我步出旅馆。海水在夕阳下反射出璀璨的虹彩，只微微漾出一些舐岸的声音。滨海有一个公园，森森的古木，美丽的花圃，还有各种儿童游艺设施。人工美与天然美配合得十分妥贴。园中心，花坛簇拥着一蹲婷婷玉立的少

女雕像，她手上托着一只鸽子，那鸽子神态逼真，引来不少飞鸽，有的停落在她的臂上、肩上、头上，有的欲飞未飞，有的欲落未落，与那雕塑的鸽子分不出真假。少女是裸体的，但在人们的心目中却留下圣洁的美，使人体味到自由与和平。

我在公园里闲步，浴着徐徐的海风，吸着清新的空气，耳之所接，目之所承，都是一片闲适。闲适之余，又有几分寂寞。辽阔的大海，异国的风光，忽然使我感到祖国的遥远，仿佛置身于天涯海角，不免生起一缕思乡之情。

树丛里隐约传来嚶嚶的歌声，非常耳熟。我停住了，侧耳细听，竟是一支中国的摇篮曲：

月光光，明晃晃，

小宝宝睡摇床。

摇啊摇啊眼闭上，

摇啊摇啊入梦乡。

.....

我疑心是自己的幻觉，就循着歌声走去。没想到在花丛旁看见一个年轻的妈妈，一只手扶着摇篮，一只手托着摊开的书，坐在气垫上，正唱得入神。金色的长发披到肩上，她显然是一个异国女子。可那歌声分明是出自她的口，每个音节，每句歌词，都是那样清晰、准确，使我不禁暗自惊奇。

“您好。”我轻轻走上前去向她打招呼，恐怕惊扰了摇篮里的宝宝。

她的目光从书本上移开，望着我，两眼闪出喜悦的光芒。

“您好！是中国同志！”她站起来，紧紧握住我的手说：“可找到救星了！”

这意外的热情使我有些惊异。她大概意识到了这一点，马上解释道：“我正在翻译巴金的长篇小说《家》，遇到了难题，正发愁呢！——您是代表团的同志吧？”

“不，我在贝尔格莱德大学任教，是从北京语言学院来的。”

“啊，太巧了！我是北京语言学院毕业的学生。早听说有一位老师来南斯拉夫了，可一直没打听到您的住址。您姓程，对吧？”

“那么您……”

“我叫维拉，在马其顿工作。想不到在这儿遇到中国老师！”

“我更没想到，在这天涯海角能听到中国的歌曲。”

我们两个都笑了。

维拉急切地打开书，凑着落日的余辉，跟我商讨第十三章觉慧等人行酒令时引用的一些古诗词的译法。谈着谈着，她的小宝宝醒了，瞪着两只淡蓝的大眼睛陌生地望着我，头发柔软嫩黄，象雏鸡茸茸的羽毛。我走上前去，摸着孩子的脸颊说：“嘿！小家伙，真漂亮！男孩女孩？”

“女孩。”

“叫什么名字？”

维拉没有直接回答，却咯咯地笑了起来。“为了这名字，我和她爸爸还吵过一阵呢！我爱人是罗马尼亚人，也是北京

语言学院毕业的。孩子生下以后，我要给她起个南斯拉夫名字，他想起个罗马尼亚名字。我们俩争执起来。我妈在旁边插嘴说：‘有什么好争的，你们俩不是有共同语言吗？’于是双方达成协议，给她起了个中国名字，叫小梅。”说完，又咯咯地笑一阵。这时我才发现，维拉既没描眉，也没涂口红，更毫无欧洲少妇的扭捏作态。在贝尔格莱德大学，常听同事们说：学英语的学生爱喝可口可乐，学汉语的学生爱喝茶。从维拉脚下那双中国式的软底布鞋，从她那爽朗的笑声、大方的谈吐、勤奋的精神、还有那眼里闪烁出的纯真的光芒，我立刻感到一种中国女性的气质。

“小梅，多好的名字呀！”我逗着孩子说，“快一岁了吧？”

“才七个月，我还没度完产假呢。”

“喏，瞧这孩子长得，象一岁的人啦。——你可要注意身体呀，带着孩子还搞翻译？”

“其实没什么，要依着我自己，早去上班了。妈妈非让我住够九个月的产假。”她停了一下，十分感慨地说，“要做的工作太多了！译书、写论文、搞讲座……，中国的文化是悠久的、丰富的、灿烂的，那简直是一个挖掘不尽的文学艺术宝库！可我们的人民了解得太少了。记得在北京的时候，我们去国际书展帮助筹办南斯拉夫展厅，领导同志要我们在展厅的正中央辟一个专栏，展出南斯拉夫翻译出版的中国书籍。专栏布置好了，结果工作人员翻箱倒柜只找到四本塞尔维亚文版的中国书。那件事对我刺激很大！南斯拉夫人民渴望了解中国，我们有责任为他们搭桥。每当我想起这些，总

不忍心放下手头的工作……”她越说越激动，孩子哭闹起来，她一边晃着摇篮，一边还讲个不停。

“抱抱她吧，多可爱的孩子呀，将来又是一个汉学家！”

“也许是的。可是现在，她真没少打扰我……工作一有难处，我就着急，想念中国，想念中国的老师和朋友们……”她那神情，仿佛久居海外的人在思念自己的故乡。

我微笑了一下说：“不要着急，我们两国的文化交流才仅只是个开始，将来会一代一代传下去的。天晚了，当心孩子着凉，以后再谈吧。”

她抱起小梅，指着绿树丛中的一座红色小楼说：“那是我妈妈的别墅，我就住在那里，有空一定来呀！”

我点点头，把气垫折起来递给她，就告辞了。

两天以后，我从布里俄尼岛参观回来，走过她家的门口。已经晚上十一点多了，她窗口的灯光仍然亮着。月光水银一般泻满她家的庭院，微风送来一阵阵浓郁的花香，是夜来香吧！

不一会儿，传来两声婴孩的啼哭。接着，又是那恬静、温柔的摇篮曲：

月光光，明晃晃，

小宝宝快快长。

长啊长啊过海洋，

长啊长啊回故乡。

……



曼苏尔姑娘

白 水

—

曼苏尔——尼罗河三角洲的一块宝地。河渠纵横，阡陌交通；岸柳成行，桔树成林。辽阔的平原上，一株株枣椰树参天而立；农舍旁边，一丛丛美人蕉叠红衬绿……

若问及埃及各地名色，埃及朋友便脱口而出：“法尤姆的小鸡，曼苏尔的姑娘，……”

曼苏尔的姑娘到底怎么好，没研究。曼苏尔的姑娘是不是个个出色，没调查。不过，我倒是认识一位曼苏尔姑娘，而且相处两年之久，至今想起，跃然脑际，呼之欲出。

那是一九七九年的秋天，开学好几天了，学生总是到不齐。这天一上课，我按老习惯先点名。

“伊曼！”

“到！”靠窗坐着的一个胖姑娘答应着，想站起来，大约因为胖的原故，只挪了挪屁股，算是客气。

“哈娜！”

“她还没来。”胖姑娘说。

“她家在哪儿？”

“曼苏尔。”

正当这时，教室门“砰”地一声开了，一个姑娘跨进门来，大声喊道：“你们一好！”忽然发现我站在讲台后面，她吐了下舌头，赶紧缩了回去，站在门口，面红耳赤，嘴角上犹自挂着一丝微笑。女学生们哧哧笑着，男孩子们捂住嘴，怕笑出声来。哧哧哧，嘿嘿嘿……，终于爆发了一阵哄堂大笑。门口站着的姑娘也笑了。

这姑娘看上去十八九岁，身材窈窕，穿一件白地蓝花连衣裙，一头黑发披在肩上，脸面白净，鼻梁高直，一双明亮的大眼在略微深陷的眼眶里闪烁着顽皮的光芒。她两手按在书包上，扭着身子，用听来似很遥远的声音说：“老师好！”

“你是哈娜？”

她点点头，偷眼瞅同学们笑笑。

“你怎么现在才来？”

“爸爸病了……。”声音小得几乎听不见，头也低下去了。我笑了，心里说，撒谎！我可知道你们这些鬼门道。记